
Председатель: Казахстан**835-е ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ СОВЕТА**

1. Дата: четверг, 11 ноября 2010 года

Открытие: 9 час. 40 мин.
Закрытие: 13 час. 05 мин.

2. Председатель: посол К. Абдрахманов

3. Обсуждавшиеся вопросы – Заявления – Принятые решения/документы:

Пункт 1 повестки дня: **ВЫСТУПЛЕНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЯ МИНИСТРА
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ УКРАИНЫ Е. П. ПАВЛО
КЛИМКИНА**

Председатель, заместитель министра иностранных дел Украины (PC.DEL/1071/10), Бельгия – Европейский союз (присоединились страны-кандидаты Хорватия, бывшая югославская Республика Македония, Исландия и Турция; страны – участницы процесса стабилизации и ассоциации, являющиеся потенциальными кандидатами, – Албания, Босния и Герцеговина, Черногория и Сербия; страна – член Европейской ассоциации свободной торговли Норвегия, входящая в европейское экономическое пространство; а также Андорра, Грузия, Молдова и Сан-Марино) (PC.DEL/1060/10), Российская Федерация (PC.DEL/1066/10), Соединенные Штаты Америки (PC.DEL/1073/10), Соединенное Королевство

- Пункт 2 повестки дня: **ДОКЛАД ЛИЧНОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ
ДЕЙСТВУЮЩЕГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ПО
КОНФЛИКТУ, ЯВЛЯЮЩЕМУСЯ ПРЕДМЕТОМ
РАССМОТРЕНИЯ НА МИНСКОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ ОБСЕ**

Председатель, личный представитель Действующего председателя по конфликту, являющемуся предметом рассмотрения на Минской конференции ОБСЕ, Сопредседатель Минской группы (Франция),

Сопредседатель Минской группы (Соединенные Штаты Америки), Сопредседатель Минской группы (Российская Федерация), Бельгия – Европейский союз (присоединились страны-кандидаты Хорватия, бывшая югославская Республика Македония и Исландия; страны – участницы процесса стабилизации и ассоциации, являющиеся потенциальными кандидатами, – Албания, Босния и Герцеговина и Черногория; страны – члены Европейской ассоциации свободной торговли Лихтенштейн и Норвегия, входящие в европейское экономическое пространство; а также Сан-Марино) (PC.DEL/1078/10), Азербайджан (PC.DEL/1079/10), Армения (PC.DEL/1080/10)

Пункт 3 повестки дня: ДОКЛАД СОПРЕДСЕДАТЕЛЯ МИНСКОЙ ГРУППЫ

Обсуждение в рамках пункта 2 повестки дня

Пункт 4 повестки дня: РЕШЕНИЕ ОБ УСИЛЕНИИ И ПОВЫШЕНИИ ЭФФЕКТИВНОСТИ РАБОТЫ В ОБЛАСТИ ЭКОНОМИКО-ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ИЗМЕРЕНИЯ

Решение: Постоянный совет принял Решение № 958 (PC.DEC/958) об усилении и повышении эффективности работы в области экономико-экологического измерения; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Председатель

Пункт 5 повестки дня: РЕШЕНИЕ О ТЕМЕ, ПОВЕСТКЕ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИОННЫХ УСЛОВИЯХ ПРОВЕДЕНИЯ 19-й ВСТРЕЧИ ЭКОНОМИКО-ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОРУМА

Решение: Постоянный совет принял Решение № 959 (PC.DEC/959) о теме, повестке дня и организационных условиях проведения 19-й встречи Экономико-экологического форума; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Председатель, Азербайджан (интерпретирующее заявление, см. Приложение к Решению)

Пункт 6 повестки дня: ВЫСТУПЛЕНИЕ ОТ ИМЕНИ АКАДЕМИИ ОБСЕ В БИШКЕКЕ (2010–2011)

Председатель, директор Академии ОБСЕ в Бишкеке (SEC.GAL/191/10), (SEC.GAL/191/10/Add.1), Бельгия – Европейский союз (присоединились страны-кандидаты Хорватия, бывшая югославская Республика Македония, Исландия и Турция; страны – участницы процесса стабилизации и ассоциации, являющиеся потенциальными кандидатами, – Албания, Босния и Герцеговина, Черногория и Сербия; страны – члены Европейской ассоциации свободной торговли

Лихтенштейн и Норвегия, входящие в европейское экономическое пространство; а также Андорра, Армения, Грузия, Молдова и Сан-Марино) (PC.DEL/1065/10), Соединенные Штаты Америки (PC.DEL/1075/10), Российская Федерация (PC.DEL/1067/10), Кыргызстан

Пункт 7 повестки дня: ОБЗОР ТЕКУЩИХ ВОПРОСОВ

- a) *Дело журналиста Олега Кашина: Российская Федерация (PC.DEL/1069/10), Бельгия – Европейский союз (присоединились страны-кандидаты Хорватия, бывшая югославская Республика Македония, Исландия и Турция; страны – участницы процесса стабилизации и ассоциации, являющиеся потенциальными кандидатами, – Албания, Босния и Герцеговина, Черногория и Сербия; страна – член Европейской ассоциации свободной торговли Норвегия, входящая в европейское экономическое пространство; а также Андорра, Грузия, Молдова и Сан-Марино) (PC.DEL/1064/10), Соединенные Штаты Америки (PC.DEL/1077/10), Председатель*
- b) *Парламентские выборы в Азербайджане, состоявшиеся 7 ноября 2010 года: Бельгия – Европейский союз (PC.DEL/1061/10), Соединенные Штаты Америки (PC.DEL/1074/10), Российская Федерация (PC.DEL/1068/10), Норвегия (PC.DEL/1059/10), Украина (также от имени Грузии, Азербайджана и Молдовы), Азербайджан*
- c) *Посещение президентами Сербии и Хорватии Вуковара и Полин Двора 4 ноября 2010 года: Хорватия (также от имени Сербии) (Приложение), Соединенные Штаты Америки (PC.DEL/1076/10), Бельгия – Европейский союз (PC.DEL/1062/10), Российская Федерация, Председатель*

Пункт 8 повестки дня: ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ДЕЙСТВУЮЩЕГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

- a) *Выступление Действующего председателя на организованных при поддержке ОБСЕ учебных курсах по борьбе с наркотиками для сотрудников полиции из Афганистана в Алматы, Казахстан, 10 ноября 2010 года: Председатель*
- b) *Присутствие специального представителя Действующего председателя по затяжным конфликтам посла Болат Нургалиева на Конференции по обзору по мерам укрепления доверия в процессе урегулирования в Приднестровье, которая состоялась в Гармиш-Партенкирхене, Германия, 9–10 ноября 2010 года: Председатель*
- c) *Выступление Действующего председателя на специальном заседании Постоянного совета, которое состоится в понедельник, 15 ноября 2010 года: Председатель*

Пункт 9 повестки дня: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

- a) *Поездка руководителя Группы ОБСЕ по стратегическим вопросам полицейской деятельности в Бишкек 10–14 ноября 2010 года:* Директор Центра по предотвращению конфликтов (SEC.GAL/192/10 OSCE+)
- b) *Обращение к Секретариату с просьбой о назначении кандидатов:* Директор Центра по предотвращению конфликтов (SEC.GAL/192/10 OSCE+)

Пункт 10 повестки дня: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

- a) *Вопросы протокола:* Председатель, Албания, Соединенные Штаты Америки
- b) *Либерализация визового режима между Албанией и Европейским союзом:* Албания, Председатель
- c) *Дальнейшие шаги в свете итогового доклада миссии ОБСЕ/БДИПЧ по наблюдению за выборами о парламентских выборах в Бельгии, состоявшихся в июне 2007 года:* Бельгия (PC.DEL/1063/10)
- d) *Либерализация визового режима между Боснией и Герцеговиной и Европейским союзом:* Босния и Герцеговина и Председатель

4. Следующее заседание:

Понедельник, 15 октября 2010 года, 11 час.00 мин., Нойер-зал

835-е пленарное заседание

PC Journal No. 835, пункт 7с повестки дня

**ЗАЯВЛЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ ХОРВАТИИ
(ТАКЖЕ ОТ ИМЕНИ СЕРБИИ)**

Г-н Председатель,

я имею честь обратиться к Постоянному совету от имени делегации Республики Сербии и Республики Хорватии. Мы хотели бы привлечь ваше внимание к важному посещению президентом Сербии Борисом Тадичем Вуковара и Полин двора 4 ноября 2010 года.

По этому случаю президент Тадич в сопровождении президента Республики Хорватии Иво Йосиповича посетил Овчару, место убийства невинных жертв войны в 1991 году. Возлагая венки и отдавая дань памяти невинным жертвам, президент Республики Сербии г-н Тадич заявил: "Сегодня я нахожусь здесь, чтобы поклониться жертвам и воздать им должное. Сегодня я нахожусь здесь, чтобы вновь, склоняя голову перед жертвами, произнести слова извинения, выразить сожаление и создать условия, при которых Сербия и Хорватия откроют новую страницу в своей истории. Когда наши народы проложат путь к примирению, можно будет возвестить о новом будущем, и я считаю, что то, что происходило между сербами и хорватами в ходе двадцатого столетия, должно стать перевернутой страницей в книге истории. Республика Сербия, демократическая Сербия, хотела бы утвердить политику добрососедства и сотрудничества, политику, которая предполагает примирение, которая открывает новые возможности для людей и которая диаметрально противоположна той, которая проводилась в 1990-е годы".

Президент Йосипович заявил, что Овчара является местом боли, местом страдания людей, которые стали жертвами бессмысленной и абсурдной политики. "Мы пришли на это место, чтобы поклониться жертвам, выразить наше соболезнование семьям, а также пообещать, что ни одно преступление не останется безнаказанным. Мы пришли с намерением продемонстрировать, что совершенно другая политика, политика мира и дружбы является возможной".

Оба президента встретились также с представителями хорватских ассоциаций жертв войны и семьями пропавших без вести людей в присутствии премьер-министра Хорватии Ядранки Косар, которая также встретила с президентом Тадичем. Помимо этого, состоялась встреча с представителями сербской общины.

Президенты Тадич и Йосипович посетили также Полин двор и отдали дань памяти 19 невинным гражданским жертвам, большей частью сербам, которые были убиты в декабре 1991 года. Президент Йосипович принес свои извинения в связи с этим преступлением, заявив, что оно "заслуживает осуждения, его жертвы заслуживают сочувствия, а семьи жертв заслуживают нашего извинения". Затем он заявил, что Хорватия будет преследовать в судебном порядке виновников каждого преступления, где бы они ни находились, и что подобная политика "сделала возможным примирение и налаживание добрых отношений между людьми, странами и народами".

Привлекая внимание к этому важному дню и к заявлениям президентов Сербии и Хорватии, наши делегации хотели бы отметить символичность и исторические последствия этих жестов для отношений между Сербией и Хорватией и для стабильности нашего региона.

Благодарю Вас.

835-е пленарное заседание
PC Journal No. 835, пункт 4 повестки дня

РЕШЕНИЕ № 958
УСИЛЕНИЕ И ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ РАБОТЫ
В ОБЛАСТИ ЭКОНОМИКО-ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ИЗМЕРЕНИЯ

Постоянный совет

вновь подтверждая обязательства, принятые в области экономико-экологического измерения ОБСЕ,

подчеркивая важность и возрастающую актуальность экономико-экологического измерения как неотъемлемой части принятой в ОБСЕ концепции всеобъемлющей, основанной на сотрудничестве и неделимой безопасности,

акцентируя необходимость дальнейшей рационализации и повышения эффективности работы ОБСЕ в экономико-экологическом измерении,

ссылаясь на Решение № 4/09/Согг.1 Афинской встречи Совета министров, в котором, в частности, дается поручение Постоянному совету, действуя через свой соответствующий неформальный вспомогательный орган и при поддержке Бюро Координатора экономико-экологической деятельности, к концу 2010 года определить и принять надлежащие меры, необходимые для осуществления рекомендаций, содержащихся в докладе Председательства 2009 года о будущей направленности экономико-экологического измерения ОБСЕ (C/O.GAL/97/09),

вновь подтверждая, что Экономико-экологический форум остается главным ежегодным мероприятием в области экономико-экологического измерения ОБСЕ,

принимая во внимание состоявшиеся в 2010 году дискуссии на соответствующие актуальные темы,

постановляет синхронизировать годичный цикл работы в области экономико-экологического измерения с годом Председательства.

В рамках ежегодного Экономико-экологического форума будет проводиться три встречи, каждая продолжительностью от двух до четырех дней.

Заключительная встреча будет организовываться в Праге.

В соответствии с предыдущими решениями Постоянного совета структура каждого Экономико-экологического форума будет определяться решением Постоянного совета в отношении тем(ы), повестки дня и организационных условий проведения Форума, которое будет приниматься заблаговременно по предложению готовящегося приступить к исполнению своих функций следующего Председательства.

В целях усиления и повышения эффективности работы в области экономико-экологического измерения процесс работы Форума в 2011 году будет дополнен проведением встречи, посвященной обзору выполнения решений и обязательств, принятых в области экономико-экологического измерения, а также будущей работе в этой области. Продолжительность указанной встречи составит 3 дня. Ее круг ведения, организационные условия, сроки проведения и повестка дня будут определены решением Постоянного совета, которое должно быть принято до 1 апреля 2011 года.

Вопрос о структуре нового годового цикла работы в области экономико-экологического измерения, равно как и о будущем указанной встречи подлежит рассмотрению Постоянным советом до конца 2011 года с учетом накопленного опыта для принятия решения на предмет продолжения этой практики.

Поручает Экономико-экологическому комитету при поддержке Бюро Координатора экономико-экологической деятельности ОБСЕ продолжать свою работу с целью выработки и представления к концу июля 2011 года предложения о дальнейших согласованных мерах по выполнению рекомендаций, содержащихся в Докладе Председательства 2009 года о будущей направленности экономико-экологического измерения ОБСЕ (CIO.GAL/97/09).

835-е пленарное заседание
PC Journal No. 835, пункт 5 повестки дня

РЕШЕНИЕ № 959
ТЕМА, ПОВЕСТКА ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ
УСЛОВИЯ ПРОВЕДЕНИЯ 19-й ВСТРЕЧИ
ЭКОНОМИКО-ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОРУМА

Постоянный совет,

в соответствии с пунктами 21–32 главы VII Хельсинкского документа 1992 года; пунктом 20 главы IX Будапештского документа 1994 года; Решением Совета министров № 10/04/Согг.1 от 7 декабря 2004 года; Решением Совета министров № 4/06 от 26 июля 2006 года; и Решением Постоянного совета № 743 от 19 октября 2006 года,

ссылаясь на Документ-стратегию ОБСЕ в области экономического и экологического измерения (МС(11).JOUR/2/Согг.1), Концепцию ОБСЕ в области безопасности границ и пограничного режима (МС.DOC/2/05), Решение Совета министров № 11/06/Согг.1 о будущем диалоге по транспорту в ОБСЕ и Решение Совета министров № 9/08 о дальнейших шагах по итогам 16-й встречи Экономико-экологического форума по вопросам сотрудничества на морских и внутренних водных путях, Решение Совета министров № 12/06/Согг.1 о диалоге по энергетической безопасности в ОБСЕ и Решение Совета министров № 6/09/Согг.1 об укреплении диалога и сотрудничества в области энергетической безопасности в регионе ОБСЕ,

основываясь на итогах предыдущих встреч Экономико-экологического форума, а также на результатах соответствующей деятельности ОБСЕ, в том числе в форме дальнейших шагов,

принимая во внимание заключительное заявление Председателя 18-й встречи Экономико-экологического форума,

постановляет, что:

1. 19-й Экономико-экологический форум будет посвящен теме "Поощрение совместных действий и сотрудничества в регионе ОБСЕ в области устойчивого развития энергетики и транспорта";
2. В рамках 19-ого Экономико-экологического форума будет проведено три встречи, включая две подготовительные, одна из которых состоится вне Вены.

Заключительная встреча будет проведена с 14 по 16 сентября 2011 года в Праге. Данная договоренность не создает прецедента для будущих встреч Экономико-экологического форума. Вышеуказанные встречи будут организованы Бюро Координатора экономико-экологической деятельности ОБСЕ под руководством Председательства ОБСЕ 2011 года;

3. Центральное место в повестке дня Форума займут следующие вопросы:
 - диалог на тему содействия устойчивому развитию транспорта, включая интеграцию транспортных сетей посредством сокращения барьеров и упрощения порядка пересечения границы; повышение энергоэффективности в области транспорта; роль экологически чистых технологий;
 - диалог на тему содействия устойчивому развитию энергетики, включая использование как традиционных источников энергии, так и новых и возобновляемых; надлежащее управление и прозрачность в энергетическом секторе; энергоэффективность; энерготехнологии, обеспечивающие низкий уровень выброса углекислого газа; стимулирование многостороннего диалога и сотрудничества между энергопроизводителями, потребителями и странами-транзитерами;
 - региональное и субрегиональное сотрудничество в обеспечении устойчивого развития энергетики и транспорта, а также обмен примерами лучшей практики и опытом в этих областях.
4. Повестки дня встреч Форума, включая расписание и темы рабочих заседаний, будут предложены и определены Председательством ОБСЕ 2011 года после их согласования государствами-участниками в Экономико-экологическом комитете.
5. Кроме того, Экономико-экологический форум с учетом стоящих перед ним задач рассмотрит ход выполнения принятых в рамках ОБСЕ обязательств в области экономико-экологического измерения. Этот обзор будет включен в повестку дня Форума, а его предметом будут обязательства, имеющие отношение к теме 19-й встречи Экономико-экологического форума.
6. Подспорьем в работе Форума должны послужить вклады на межизмеренческие темы со стороны других органов ОБСЕ, а также представленные результаты соответствующих встреч и обсуждений в рамках различных международных организациях.
7. Кроме того, на Экономико-экологическом форуме с учетом его задач будет проведено обсуждение осуществляемых и планируемых мероприятий в области экономико-экологического измерения, и в частности работы по выполнению положений Документа-стратегии ОБСЕ в области экономического и экологического измерения;
8. Желательно, чтобы государства-участники были представлены на высоком уровне – старшими должностными лицами, ответственными за формирование внешнеэкономической и экологической политики в регионе ОБСЕ. Будет приветствоваться включение в состав национальных делегаций представителей

делового и научного мира, а также других соответствующих институтов гражданского общества;

9. Как и в предыдущие годы формат Экономико-экологического форума будет предусматривать активное участие в нем соответствующих международных организаций и способствовать открытой дискуссии;

10. Для участия в 19-й встрече Экономико-экологического форума приглашаются следующие международные организации, международные органы, региональные группы и совещания государств: Азиатский банк развития, Всемирная таможенная организация, Всемирная торговая организация, Группа Всемирного банка, ГУАМ – Организация за демократию и экономическое развитие, Договор Энергетической хартии, Евразийское экономическое сообщество, Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций, Европейский банк реконструкции и развития, Европейский инвестиционный банк, Европейское агентство по окружающей среде, Инициатива по сотрудничеству в Юго-Восточной Европе, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Международная дорожная федерация, Международная морская организация, Международное агентство по возобновляемым источникам энергии (ИРЕНА), Международное партнерство по сотрудничеству в области энергоэффективности (МПЭС), Международное энергетическое агентство, Международный энергетический форум, Международное агентство по атомной энергии, Международный валютный фонд, Международный комитет железнодорожного транспорта, Международный союз автомобильного транспорта, Международный союз железных дорог, Международный транспортный форум, Международный фонд сельскохозяйственного развития, Международный фонд спасения Арала, Межправительственная организация по международным железнодорожным перевозкам, Межправительственная комиссия по транспортному коридору Европа – Кавказ – Азия (ТРАСЕКА), Организация Договора о коллективной безопасности, Организация Исламская конференция, Организация Североатлантического договора, Организация сотрудничества железных дорог, Организация стран-экспортеров нефти, Организация черноморского экономического сотрудничества, Организация экономического сотрудничества, Организация экономического сотрудничества и развития, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Программа развития Организации Объединенных Наций, Секретариат Инициативы по обеспечению транспарентности в добывающих отраслях, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию, Секретариат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Совет государств Балтийского моря, Совет Европы, Совет государств Баренцева моря и евроарктического региона, Совет регионального сотрудничества, Совещание по взаимодействию и мерам доверия в Азии, Содружество Независимых Государств, Специальная программа ООН для стран Центральной Азии, Форум стран-экспортеров газа (ФСЭГ), Центральноевропейская инициатива, Шанхайская организация сотрудничества, Экономическая и социальная комиссия Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана, Энергетическое сообщество и другие соответствующие организации;

11. К участию в 19-м Экономико-экологическом форуме приглашаются партнеры по сотрудничеству;

12. По просьбе делегации какого-либо из государств – участников ОБСЕ региональные группы или ученые-эксперты и представители деловых кругов также могут быть приглашены, если это целесообразно, для участия в 19-й встрече Экономико-экологического форума;
13. При условии соблюдения положений, содержащихся в пунктах 15 и 16 главы IV Хельсинкского документа 1992 года, представители неправительственных организаций, обладающих соответствующим опытом в обсуждаемой области, также приглашаются к участию в 19-й встрече Экономико-экологического форума;
14. В соответствии со сложившейся в последние годы практикой проведения встреч Экономико-экологического форума и подготовки к ним Председатель 19-го Экономико-экологического форума представит резюме выводов и политические рекомендации по итогам обсуждений на встрече 2011 года, как это предусмотрено Решением Постоянного совета № 958, которые дополнят процесс работы Форума. В дальнейшем Экономико-экологический комитет Постоянного совета включит выводы Председателя и доклады докладчиков в круг обсуждаемых им вопросов, с тем чтобы Постоянный совет мог принять решения, необходимые для преобразования выводов в политические установки и определения мероприятий в рамках дальнейших шагов.

PC.DEC/959
11 November 2010
Attachment

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ
В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 6 РАЗДЕЛА IV.1(A)
ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ОРГАНИЗАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
И СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЕВРОПЕ**

со стороны делегации Азербайджана:

"Г-н Председатель,

мы хотели бы сделать следующее интерпретирующее заявление в отношении третьего подпункта пункта 3 документа PC.DD/38/10/Rev.1.

Азербайджан считает важным сотрудничество в области устойчивого развития энергетики и транспорта и обмена примерами передовой практики и опытом в этих областях. Однако, что касается регионального и субрегионального контекстов, то в связи с хорошо известной ситуацией в регионах, затронутых вооруженными конфликтами, необходимо должным образом учитывать проблему существования соответствующих условий.

Присоединяясь к консенсусу по настоящему документу, мы хотели бы еще раз зафиксировать эту неизменную позицию нашей делегации.

Прошу приложить текст данного заявления к Журналу заседания.

Благодарю Вас, г-н Председатель".